

## قَدَّك الميَّاس

أغنية شعبية

## קדֶכּ אל-מײַאס

אָע'ניִה שעבִיָּה

קדֶכּ-ל-מײַאס, יא עמרי  
 יא ע'סין אל-באן כל-יסר  
 אָנת אַחלא-נ-נאס פי נָזרי  
 ג'ל מן סױאכ, יא עמרי  
 ועיונכ סוד, יא מא אַחלאהם  
 קלבי מתולע בהואהם  
 סָאר לי סנתין בסתנאהם  
 חִירַת-ל-עאלם פי אָמרי

قَدَّك الميَّاس, يا عمري  
 يا غصين البان كاليسر  
 إنت أحلى الناس في نظري  
 جل من سواك, يا عمري  
 و عيونك سود, يا ما أحلاهم  
 قلبي متولع بهواءهم  
 صار لي سنتين بستناهم  
 حيرت العالم في أمري

## גזרתך הנאָה

שיר עממי

גזרתך הנאָה, יקירי<sup>8</sup> <חיי>  
 כְּעֵנְךָ רַךְ שֶׁל עֵץ הַבָּאן,<sup>9</sup> כִּישׁוּעָה  
 אַתָּה, הַיָּפָה מִכָּל הַבְּרִיּוֹת בְּעֵינַי  
 הַשֶּׁבַח לְבוֹרְאֶךָ, יקירי  
 עֵינֶיךָ שְׁחֹרוֹת, מֵה יְפוֹת הַן  
 לְבִי בּוֹעֵר מֵאַהֲבָה לָהֶן  
 זֶה שְׁנָתִים אָנִי מְחַכֶּה לָהֶן  
 בְּלִבִּית אֶת הָעוֹלָם בְּגִלְלִי

<sup>8</sup> בשירי אהבה ערביים רבים הפניה לאהובה (האישה) היא בלשון זכר.  
<sup>9</sup> צמח המורנגה הרותמית, שיח טרופי בעל פריחה ורודה-לבנה יפה.

3

5

7

10

13

16

19

*D.S. al Coda*

The image shows a single melodic line in 4/4 time, written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The score consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of three flats, and a 4/4 time signature. The melody starts with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The second staff is marked with a '3' above the first measure. The third staff is marked with a '5' above the first measure. The fourth staff is marked with a '7' above the first measure and contains a repeat sign with a first ending bracket. The fifth staff is marked with a '10' above the first measure and contains a Coda symbol (a circle with a cross) at the end. The sixth staff is marked with a '13' above the first measure. The seventh staff is marked with a '16' above the first measure. The eighth staff is marked with a '19' above the first measure and contains the instruction 'D.S. al Coda' above the staff, followed by a Coda symbol at the end of the line.